

Πρὸς Θεσσαλονικεῖς Β

Παῦλος καὶ Σιλουανὸς¹ καὶ Τιμόθεος² τῇ ἐκκλησίᾳ Θεσσαλονικέων³ ἐν **1**

θεῷ πατρὶ ἡμῶν καὶ κυρίῳ Ἰησοῦ χριστῷ: χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ **2**

θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐχαριστεῖν ὀφείλομεν τῷ θεῷ πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί, καθὼς ἄξιόν **3**

ἐστίν, ὅτι ὑπεραυξάνει⁴ ἡ πίστις ὑμῶν, καὶ πλεονάζει⁵ ἡ ἀγάπη ἐνὸς

ἐκάστου πάντων ὑμῶν εἰς ἀλλήλους: ὥστε ἡμᾶς αὐτοὺς ἐν ὑμῖν **4**

καυχᾶσθαι ἐν ταῖς ἐκκλησίαις τοῦ θεοῦ ὑπὲρ τῆς ὑπομονῆς ὑμῶν καὶ

πίστεως ἐν πᾶσιν τοῖς διωγμοῖς⁶ ὑμῶν καὶ ταῖς θλίψεσιν αἷς ἀνέχεσθε:⁷ **5**

ἐνδειγμα⁸ τῆς δικαίας κρίσεως τοῦ θεοῦ, εἰς τὸ καταξιωθῆναι⁹ ὑμᾶς τῆς

βασιλείας τοῦ θεοῦ, ὑπὲρ ἧς καὶ πάσχετε: εἴπερ¹⁰ δίκαιον παρὰ θεῷ **6**

ἀνταποδοῦναι¹¹ τοῖς θλίβουσιν¹² ὑμᾶς θλίψιν, καὶ ὑμῖν τοῖς θλιβομένοις **7**

ἀνεσιν¹³ μεθ' ἡμῶν, ἐν τῇ ἀποκαλύψει¹⁴ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ ἀπ' οὐρανοῦ

μετ' ἀγγέλων δυνάμεως αὐτοῦ, ἐν πυρὶ φλογός,¹⁵ διδόντος ἐκδίκησιν¹⁶ **8**

τοῖς μὴ εἰδόσιν θεόν, καὶ τοῖς μὴ ὑπακούουσιν¹⁷ τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ

κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ: οἵτινες δίκην¹⁸ τίσουσιν,¹⁹ ὄλεθρον²⁰ αἰώνιον ἀπὸ **9**

¹ Σιλουανός, οὐ, ὁ, Silvanus. ² Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ³ Θεσσαλονικεῖς, ἐως, ὁ, Thessalonian. ⁴ ὑπεραυξάνω, grow abundantly. ⁵ πλεονάζω, superabound, make to abound. ⁶ διωγμός, οὐ, ὁ, persecution. ⁷ ἀνέχομαι, endure, bear with. ⁸ ἐνδειγμα, τος, τό, evidence, plain indication. ⁹ καταξιώω, consider worthy, deem worthy. ¹⁰ εἴπερ, if perhaps, if indeed. ¹¹ ἀνταποδίδωμι, recompense, repay. ¹² θλίβω, press, oppress. ¹³ ἀνεσις, εως, ἡ, loosening, relaxation. ¹⁴ ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ¹⁵ φλόξ, φλογός, ἡ, flame. ¹⁶ ἐκδίκησις, εως, ἡ, vengeance, vindication. ¹⁷ ὑπακούω, obey, listen. ¹⁸ δίκη, ης, ἡ, penalty, punishment. ¹⁹ τίνω, pay, pay a penalty. ²⁰ ὄλεθρος, ου, ὁ, destruction, death.

προσώπου τοῦ κυρίου καὶ ἀπὸ τῆς δόξης τῆς ἰσχύος¹ αὐτοῦ, ὅταν ἔλθῃ 10
 ἐνδοξασθῆναι² ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ, καὶ θαυμασθῆναι ἐν πᾶσιν τοῖς
 πιστεύουσιν ὅτι ἐπιστεύθη τὸ μαρτύριον³ ἡμῶν ἐφ' ὑμᾶς ἐν τῇ ἡμέρᾳ
 ἐκείνῃ. Εἰς δὲ καὶ προσευχόμεθα πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἵνα ὑμᾶς ἀξιώσῃ⁴ 11
 τῆς κλήσεως⁵ ὁ θεὸς ἡμῶν, καὶ πληρώσῃ πᾶσαν εὐδοκίαν⁶ ἀγαθωσύνης⁷
 καὶ ἔργον πίστεως ἐν δυνάμει· ὅπως ἐνδοξασθῇ² τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου 12
 ἡμῶν Ἰησοῦ ἐν ὑμῖν, καὶ ὑμεῖς ἐν αὐτῷ, κατὰ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ ἡμῶν
 καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ὑπὲρ τῆς παρουσίας⁸ τοῦ κυρίου ἡμῶν 2
 Ἰησοῦ χριστοῦ, καὶ ἡμῶν ἐπισυναγωγῆς⁹ ἐπ' αὐτόν, εἰς τὸ μὴ ταχέως¹⁰ 2
 σαλευθῆναι¹¹ ὑμᾶς ἀπὸ τοῦ νοός,¹² μήτε θροεῖσθαι,¹³ μήτε διὰ
 πνεύματος, μήτε διὰ λόγου, μήτε δι' ἐπιστολῆς¹⁴ ὡς δι' ἡμῶν, ὡς ὅτι
 ἐνέστηκεν¹⁵ ἡ ἡμέρα τοῦ χριστοῦ: μὴ τις ὑμᾶς ἐξαπατήσῃ¹⁶ κατὰ 3
 μηδένα τρόπον:¹⁷ ὅτι ἐὰν μὴ ἔλθῃ ἡ ἀποστασία¹⁸ πρῶτον, καὶ
 ἀποκαλυφθῇ¹⁹ ὁ ἄνθρωπος τῆς ἀμαρτίας, ὁ υἱὸς τῆς ἀπωλείας,²⁰ ὁ 4
 ἀντικείμενος²¹ καὶ ὑπεραιρόμενος²² ἐπὶ πάντα λεγόμενον θεὸν ἢ
 σέβασμα,²³ ὥστε αὐτόν εἰς τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ ὡς θεὸν καθίσει,

¹ ἰσχύς, ὅς, ἡ, strength, power. ² ἐνδοξάζω, glorify. ³ μαρτύριον, οὐ, τό, testimony, witness. ⁴ ἀξιόω, consider worthy. ⁵ κλήσις, εὖς, ἡ, (divine) call, invitation. ⁶ εὐδοκία, ας, ἡ, good pleasure, good-will. ⁷ ἀγαθωσύνη, ης, ἡ, goodness. ⁸ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ⁹ ἐπισυναγωγή, ης, ἡ, meeting, assembling. ¹⁰ ταχέως, quickly, soon. ¹¹ σαλεύω, shake, excite. ¹² νοός, ὁ, mind, reasoning faculty. ¹³ θροέω, disturb, agitate. ¹⁴ ἐπιστολή, ης, ἡ, letter, dispatch. ¹⁵ ἐνίστημι, be present, place in or upon. ¹⁶ ἐξαπατάω, seduce wholly, deceive. ¹⁷ τρόπος, οὐ, ὁ, manner, way. ¹⁸ ἀποστασία, ας, ἡ, apostacy, abandonment. ¹⁹ ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. ²⁰ ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. ²¹ ἀντίκειμαι, lie opposite, i.e. oppose. ²² ὑπεραίρω, raise beyond, uplift. ²³ σέβασμα, τος, τό, object of worship.

ἀποδεικνύντα¹ ἑαυτὸν ὅτι ἐστὶν θεός. Οὐ μνημονεύετε² ὅτι ἔτι ὦν πρὸς 5
 ὑμᾶς, ταῦτα ἔλεγον ὑμῖν; Καὶ νῦν τὸ κατέχον³ οἴδατε, εἰς τὸ 6
 ἀποκαλυφθῆναι⁴ αὐτὸν ἐν τῷ ἑαυτοῦ καιρῷ. Τὸ γὰρ μυστήριον⁵ ἤδη 7
 ἐνεργεῖται⁶ τῆς ἀνομίας·⁷ μόνον ὁ κατέχων³ ἄρτι, ἕως ἐκ μέσου γένηται, 8
 καὶ τότε ἀποκαλυφθήσεται⁴ ὁ ἄνομος,⁸ ὃν ὁ κύριος ἀναλώσει⁹ τῷ
 πνεύματι τοῦ στόματος αὐτοῦ, καὶ καταργήσει¹⁰ τῇ ἐπιφανείᾳ¹¹ τῆς
 παρουσίας¹² αὐτοῦ: οὗ ἐστὶν ἡ παρουσία¹² κατ' ἐνέργειαν¹³ τοῦ Σατανᾶ 9
 ἐν πάσῃ δυνάμει καὶ σημείοις καὶ τέρασιν¹⁴ ψεύδους,¹⁵ καὶ ἐν πάσῃ 10
 ἀπάτῃ¹⁶ τῆς ἀδικίας¹⁷ ἐν τοῖς ἀπολλυμένοις, ἀνθ'¹⁸ ὦν τὴν ἀγάπην τῆς
 ἀληθείας οὐκ ἐδέξαντο εἰς τὸ σωθῆναι αὐτούς. Καὶ διὰ τοῦτο πέμψει 11
 αὐτοῖς ὁ θεὸς ἐνέργειαν¹³ πλάνης,¹⁹ εἰς τὸ πιστεῦσαι αὐτοὺς τῷ ψεύδει·¹⁵ 12
 ἵνα κριθῶσιν πάντες οἱ μὴ πιστεύσαντες τῇ ἀληθείᾳ, ἀλλ'
 εὐδοκήσαντες²⁰ ἐν τῇ ἀδικίᾳ.¹⁷

Ἡμεῖς δὲ ὀφειλομέν ἐυχαριστεῖν τῷ θεῷ πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἀδελφοὶ 13
 ἡγαπημένοι ὑπὸ κυρίου, ὅτι εἴλετο²¹ ὑμᾶς ὁ θεὸς ἀπ' ἀρχῆς εἰς σωτηρίαν
 ἐν ἁγιασμῷ²² πνεύματος, καὶ πίστει ἀληθείας: εἰς ὃ ἐκάλεσεν ὑμᾶς διὰ 14
 τοῦ εὐαγγελίου ἡμῶν, εἰς περιποίησιν²³ δόξης τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ

¹ ἀποδείκνυμι, exhibit, display. ² μνημονεύω, remember, make mention of. ³ κατέχω, hold back, hold fast. ⁴ ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. ⁵ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ⁶ ἐνεργέω, work, effect. ⁷ ἀνομία, ας, ἡ, lawlessness, iniquity. ⁸ ἄνομος, lawless, without law. ⁹ ἀναλίσκω, destroy, consume. ¹⁰ καταργέω, make ineffective, abolish. ¹¹ ἐπιφάνεια, ας, ἡ, appearance, appearing. ¹² παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ¹³ ἐνέργεια, ας, ἡ, operative power, working. ¹⁴ τέρας, ατος, τό, wonder, portent. ¹⁵ ψεύδος, ους, τό, lie. ¹⁶ ἀπάτη, ης, ἡ, deceit, deceitfulness. ¹⁷ ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness. ¹⁸ ἀντί, instead of, in place of. ¹⁹ πλάνη, ης, ἡ, wandering, error. ²⁰ εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. ²¹ αἰρέω, choose, prefer. ²² ἁγιασμός, οὔ, ὁ, consecration, holiness. ²³ περιποίησις, εως, ἡ, preservation, acquisition.

χριστοῦ. Ἄρα οὖν, ἀδελφοί, στήκετε,¹ καὶ κρατεῖτε τὰς παραδόσεις² ἅς 15
ἐδιδάχθητε, εἴτε διὰ λόγου, εἴτε δι' ἐπιστολῆς³ ἡμῶν.

Αὐτὸς δὲ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς χριστός, καὶ ὁ θεὸς καὶ πατὴρ ἡμῶν ὁ 16
ἀγαπήσας ἡμᾶς, καὶ δοὺς παράκλησιν⁴ αἰωνίαν καὶ ἐλπίδα ἀγαθὴν ἐν
χάριτι, παρακαλέσαι ὑμῶν τὰς καρδίας, καὶ στηρίξαι⁵ ὑμᾶς ἐν παντὶ 17
λόγῳ καὶ ἔργῳ ἀγαθῷ.

Τὸ λοιπόν, προσεύχεσθε, ἀδελφοί, περὶ ἡμῶν, ἵνα ὁ λόγος τοῦ κυρίου 3
τρέχῃ⁶ καὶ δοξάζεται, καθὼς καὶ πρὸς ὑμᾶς, καὶ ἵνα ῥυσθῶμεν⁷ ἀπὸ τῶν 2
ἀτόπων⁸ καὶ πονηρῶν ἀνθρώπων: οὐ γὰρ πάντων ἡ πίστις. Πιστὸς δέ 3
ἐστὶν ὁ κύριος, ὃς στηρίζει⁵ ὑμᾶς καὶ φυλάξει ἀπὸ τοῦ πονηροῦ. 4
Πεποιθάμεν δὲ ἐν κυρίῳ ἐφ' ὑμᾶς, ὅτι ἂ παραγγέλλομεν ὑμῖν, καὶ
ποιεῖτε καὶ ποιήσετε. Ὁ δὲ κύριος κατευθύναι⁹ ὑμῶν τὰς καρδίας εἰς 5
τὴν ἀγάπην τοῦ θεοῦ, καὶ εἰς τὴν ὑπομονὴν τοῦ χριστοῦ.

Παραγγέλλομεν δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ 6
χριστοῦ, στέλλεσθαι¹⁰ ὑμᾶς ἀπὸ παντὸς ἀδελφοῦ ἀτάκτως¹¹
περιπατοῦντος, καὶ μὴ κατὰ τὴν παράδοσιν² ἣν παρέλαβον παρ' ἡμῶν. 7
Αὐτοὶ γὰρ οἶδατε πῶς δεῖ μιμεῖσθαι¹² ἡμᾶς: ὅτι οὐκ ἡτακτήσαμεν¹³ ἐν

¹ στήκω, stand, stand fast. ² παράδοσις, εως, ἡ, tradition, instruction. ³ ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. ⁴ παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. ⁵ στηρίζω, establish, fix firmly. ⁶ τρέχω, run, exercise myself. ⁷ ῥύομαι, rescue, save. ⁸ ἀτοπος, out of place, unusual. ⁹ κατευθύνω, lead, direct. ¹⁰ στέλλω, arrange, take care. ¹¹ ἀτάκτως, disorderly, unruly. ¹² μιμέομαι, imitate, emulate. ¹³ ἡτακτέω, behave inappropriately.

ὑμῖν, οὐδὲ δωρεάν¹ ἄρτον ἐφάγομεν παρά τινος, ἀλλ' ἐν κόπῳ² καὶ 8
 μόχθῳ,³ νύκτα καὶ ἡμέραν ἐργαζόμενοι, πρὸς τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαι⁴ τινὰ
 ὑμῶν: οὐχ ὅτι οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν, ἀλλ' ἵνα ἑαυτοὺς τύπον⁵ δώμεν 9
 ὑμῖν εἰς τὸ μιμεῖσθαι⁶ ἡμᾶς. Καὶ γὰρ ὅτε ἤμεν πρὸς ὑμᾶς, τοῦτο 10
 παρηγγέλλομεν ὑμῖν ὅτι εἴ τις οὐ θέλει ἐργάζεσθαι, μηδὲ ἐσθιέτω. 11
 Ἀκούομεν γὰρ τινὰς περιπατοῦντας ἐν ὑμῖν ἀτάκτως,⁷ μηδὲν
 ἐργαζομένους, ἀλλὰ περιεργαζομένους.⁸ Τοῖς δὲ τοιούτοις 12
 παραγγέλλομεν καὶ παρακαλοῦμεν διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ
 χριστοῦ, ἵνα μετὰ ἡσυχίας⁹ ἐργαζόμενοι τὸν ἑαυτῶν ἄρτον ἐσθίωσιν. 13
 Ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, μὴ ἐκκακήσητε¹⁰ καλοποιοῦντες.¹¹ Εἰ δέ τις οὐχ 14
 ὑπακούει¹² τῷ λόγῳ ἡμῶν διὰ τῆς ἐπιστολῆς,¹³ τοῦτον σημειοῦσθε,¹⁴ καὶ
 μὴ συναναμίγνυσθε¹⁵ αὐτῷ, ἵνα ἐντραπή,¹⁶ καὶ μὴ ὡς ἐχθρὸν ἡγείσθε,¹⁷ 15
 ἀλλὰ νουθετεῖτε¹⁸ ὡς ἀδελφόν.

Αὐτὸς δὲ ὁ κύριος τῆς εἰρήνης δώῃ ὑμῖν τὴν εἰρήνην διὰ παντὸς ἐν παντὶ 16
 τρόπῳ.¹⁹ Ὁ κύριος μετὰ πάντων ὑμῶν.

¹ δωρεάν, without cost, without cause. ² κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. ³ μόθος, ου, ὁ, toil, hardship. ⁴ ἐπιβαρέω, burden weigh down, burden. ⁵ τύπος, ου, ὁ, mark, example. ⁶ μιμέομαι, imitate, emulate. ⁷ ἀτάκτως, disorderly, unruly. ⁸ περιεργάζομαι, be a busybody, meddler. ⁹ ἡσυχία, ας, ἡ, stillness, silence. ¹⁰ ἐκκακέω, am faint, am weary. ¹¹ καλοποιέω, do what is right, good. ¹² ὑπακούω, obey, listen. ¹³ ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. ¹⁴ σημειόμαι, write, mark. ¹⁵ συναναμίγνυμι, associate with, mingle. ¹⁶ ἐντρέπω, turn about, reverence. ¹⁷ ἡγέομαι, lead, be chief. ¹⁸ νουθετέω, admonish, exhort. ¹⁹ τρόπος, ου, ὁ, manner, way.

Ὁ ἀσπασμὸς¹ τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου, ὃ ἐστὶν σημεῖον ἐν πάσῃ ἐπιστολῇ:² 17

οὕτως γράφω. Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ πάντων 18

ὑμῶν. Ἀμήν.

¹ ἀσπασμός, οὐ, ὄ, greeting, salutation. ² ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch.